

੧੯ ਚੇਤਰ

1

APRIL

ਕਿਆ ਖਾਧੈ ਕਿਆ ਪੈਧੈ ਹੋਇ ॥

ਜਾ ਮਨਿ ਨਾਹੀ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥ (ਅੰਗ- ੧੪੨)

ਜੇ ਉਹ ਸੱਚਾ ਪ੍ਰਭੂ ਹਿਰਦੇ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਵੱਸਦਾ, ਤਾਂ ਸੋਹਣੇ  
ਭੋਜਨ ਖਾਣ ਤੇ ਸੋਹਣੇ ਕਪੜੇ ਹੰਢਾਣ ਦਾ ਕੀਹ ਸੁਆਦ ?

What delight is in eating, clothing, if  
the mind does not abode True Lord?



੨੦ ਚੇਤਰ

2

APRIL

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਨਿਸੰਗੁ

ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਈਐ ॥ (ਅੰਗ - ੧੪੫)

ਜੇ ਸੱਚੇ ਦਿਲੋਂ ਗੁਰੂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰੀਏ,  
ਤਾਂ ਭਟਕਣਾ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

Serve the Guru unhesitatingly,  
your doubts shall dispel.

੨੧ ਚੇਤਰ

3

APRIL

ਭਗਤਾ ਤੈ ਸੈਸਾਰੀਆ

ਜੋੜ ਕਦੇ ਨ ਆਇਆ ॥ (ਅੰਗ - ੧੪੫)

ਭਗਤਾਂ ਤੇ ਦੁਨੀਆਦਾਰਾਂ ਦਾ ਕਦੇ ਜੋੜ ਨਹੀਂ ਬਣਦਾ।

Between devotees and unbelievers,  
there can never be any true alliance.



4

APRIL

ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਅਭੁਲੁ ਹੈ ਨ ਭੁਲੈ  
ਕਿਸੈ ਦਾ ਭੁਲਾਇਆ ॥ (ਅੰਗ - ੧੪੫)

ਕਰਤਾਰ ਆਪ ਤਾਂ ਭੁੱਲਣ ਵਾਲਾ ਨਹੀਂ ਹੈ,  
ਤੇ ਕਿਸੇ ਦੇ ਕਹਿਆਂ ਵੀ ਗਲਤੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।

The Creator Himself is infallible.  
He cannot be misled by anyone.

੨੩ ਚੇਤਰ

5

APRIL

ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਦੁਇ ਦਰਿ ਕਪੜੇ  
ਪਹਿਰਹਿ ਜਾਇ ਮਨੁਖ ॥ (ਅੰਗ - ੧੪੯)

ਸੁਖ ਤੇ ਦੁਖ ਦੋਵੇਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰ ਤੋਂ ਮਿਲੇ ਕੱਪੜੇ ਹਨ  
ਜੋ ਮਨੁੱਖ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿੱਚ ਪਹਿਨਦੇ ਹਨ।

Pleasure and pain are like two  
garments that man wears.



6

APRIL

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ

ਨ ਕਬਹੂੰ ਝੂਰੀਐ ॥ (ਅੰਗ - ੧੪੯)

ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਕਿਰਪਾ ਹੋਏ ਤਾਂ ਮਨੁੱਖ ਦੁੱਖ-ਕਲੇਸ਼ ਦੇ  
ਆਉਣ ਤੇ ਕਦੇ ਗਿਲਾ-ਸ਼ਿਕਵਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।

When the True Guru is merciful,  
one never grieves.

7

APRIL

ਨਾਨਕ ਪਰਖੇ ਆਪ ਕਉ

ਤਾ ਪਾਰਖੁ ਜਾਣੁ ॥ (ਅੰਗ - ੧੪੮)

ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਦੂਜਿਆਂ ਦੀ ਥਾਂ ਜੇ ਮਨੁੱਖ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ  
ਪਰਖੇ, ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਅਸਲ ਪਾਰਖੁ ਸਮਝੋ ।

O Nanak, if someone judges himself,  
only then is he a real judge.



੨੬ ਚੇਤਰ

8

APRIL

ਰੋਗ ਦਾਰੂ ਦੋਵੈ ਬੁਝੈ

ਤਾ ਵੈਦੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥ (ਅੰਗ - ੧੪੮)

ਜੋ ਰੋਗ ਤੇ ਇਲਾਜ ਦੋਵੇਂ ਸਮਝ ਲਏ  
ਓਹੀ ਸਿਆਣਾ ਹਕੀਮ ਹੈ।

A wise physician comprehends  
both the disease and the medicine.

੨੭ ਚੇਤਰ

9

APRIL

ਹੋਹੁ ਸਭਨਾ ਕੀ ਰੇਣੁਕਾ

ਤਉ ਆਉ ਹਮਾਰੈ ਪਾਸਿ ॥ (ਅੰਗ - ੧੧੦੨)

ਜੇ ਸਭਨਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜ ਹੋ ਜਾਏਂ, ਤਦੋਂ ਹੀ ਤੂੰ ਮੇਰੇ  
ਨੇੜੇ ਆ ਸਕਦਾ ਹੈਂ।

Be humble as dust of the feet of all,  
then, you may come to Me.



੨੮ ਚੇਤਰ

10

APRIL

ਸ਼ਬਦਿ ਰਤੇ

ਮੀਠੇ ਰਸ ਈਖ ॥ (ਅੰਗ - ੧੫੨)

ਗੁਰੂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਵਿਚ ਰੰਗੇ ਰਹਿਣ ਵਾਲੇ ਗੰਨੇ ਦੀ ਰਹੂ  
ਵਰਗੇ ਮਿੱਠੇ ਸੁਭਾਵ ਵਾਲੇ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।

Attuned to Shabad, one becomes  
sweet, like the juice of sugar cane.

੨੯ ਚੇਤਰ

11

APRIL

ਜੋ ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਗੋਬਿੰਦ ਕੀ ਸੇਵਾ  
ਸੋ ਸੁਖੁ ਰਾਜਿ ਨ ਲਹੀਐ ॥ (ਅੰਗ ੩੩੬)

ਜੋ ਸੁਖ ਭਜਨ ਅਤੇ ਸੇਵਾ ਵਿਚ ਮਿਲਦਾ ਹੈ,  
ਉਹ ਸੁਖ ਰਾਜ ਵਿਚ ਭੀ ਨਹੀਂ ਲੱਭਦਾ ।

The bliss obtained by serving God,  
cannot be found in kingdoms or power.



੩੦ ਚੇਤਰ

12 APRIL

ਭੋਲੇ ਭਾਇ

ਮਿਲੇ ਰਘੁਰਾਇਆ ॥ (ਅੰਗ - ੩੨੪)

ਪ੍ਰਭੂ ਬੰਦਗੀ ਅਤੇ ਭੋਲੇ ਸੁਭਾਉ ਨਾਲ ਹੀ ਮਿਲਦਾ ਹੈ,  
ਚਤੁਰਾਈਆਂ-ਸਿਆਣਪਾਂ ਨਾਲ ਨਹੀਂ।

One attains the Lord  
through innocent love.



੩੧ ਚੇਤਰ

13

APRIL

ਜੋ ਜਨ ਲੇਹਿ ਖਸਮ ਕਾ ਨਾਉ ॥  
ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥ (ਅੰਗ - ੩੨੮)

ਜੋ ਮਨੁੱਖ ਮਾਲਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਜਪਦੇ ਹਨ,  
ਮੈਂ ਸਦਾ ਉਹਨਾਂ ਤੋਂ ਸਦਕੇ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।

I am forever a sacrifice to them  
who meditate on God.



੧ ਵੈਸਾਖ

14

APRIL

ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਮਾਣਿਕਾ  
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ॥ (ਅੰਗ ੪੮)

ਆਤਮਕ ਜੀਵਨ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਨਾਮ ਹੀ  
ਅਸਲੀ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਤੇ ਮੋਤੀ ਹੈ।

Ambrosial Name of Lord is a Gem,  
a Jewel, a Pearl.

ਵਿਸਾਖੀ—ਖਾਲਸੇ ਦਾ ਜਨਮ ਦਿਨ

੨ ਵੈਸਾਖ

15

APRIL

ਜੋ ਨਾਮੁ ਸੁਨਾਵੈ

ਸੋ ਮੇਰਾ ਮੀਤੁ ਸਖਾਈ ॥ (ਅੰਗ - ੩੬੭)

ਉਹੀ ਮਨੁੱਖ ਮੇਰਾ ਮਿੱਤਰ ਹੈ, ਸਾਥੀ ਹੈ  
ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਸੁਣਾਂਦਾ ਹੈ।

One who articulates the Naam,  
he alone is my friend and companion.



16

APRIL

ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੁਨਹਿ ਨ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ  
ਬਾਤਨ ਹੀ ਅਸਮਾਨੁ ਗਿਰਾਵਹਿ ॥ (ਅੰਗ- ੩੩੨)

ਕਈ ਨਾਹ ਕਦੇ ਸਿਫਤਿ-ਸਾਲਾਹ ਸੁਣਦੇ ਤੇ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ,  
ਪਰ ਸ਼ੇਖੀਆਂ ਨਾਲ ਮਾਨੋ ਅਸਮਾਨ ਨੂੰ ਢਾਹ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।

Some do not listen or sing Lord's Glories,  
but try to bring down sky with chattering.

ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ—ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਦੇਵ ਜੀ  
ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ—ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਸਾਹਿਬ ਜੀ

੪ ਵੈਸਾਖ

17

APRIL

ਮਨ ਸਾਧੇ

ਸਿਧਿ ਹੋਇ ॥ (ਅੰਗ - ੩੪੨)

ਮਨ ਨੂੰ ਵੱਸ ਵਿਚ ਕੀਤਿਆਂ ਹੀ ਜੀਵ ਨੂੰ  
ਅਸਲ ਮਨੋਰਥ ਦੀ ਕਾਮਯਾਬੀ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

Disciplining mind,  
one accomplishes perfection.



18

APRIL

ਅਤਿ ਨਿਰਮਲੁ

ਗੁਰ ਸਬਦ ਵੀਚਾਰ ॥ (ਅੰਗ - ੩੬੨)

ਗੁਰੂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ ਦੀ ਵਿਚਾਰ ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਬਹੁਤ  
ਪਵਿਤ੍ਰ ਜੀਵਨ ਵਾਲਾ ਬਣਾ ਦੇਂਦੀ ਹੈ।

Understanding Guru's Shabad,  
one becomes utterly virtuous.

ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਪੁਰਬ—ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਦੇਵ ਜੀ  
ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਪੁਰਬ—ਸ੍ਰੀ ਗੁਰੂ ਤੇਗ ਬਹਾਦਰ ਸਾਹਿਬ ਜੀ

੬ ਵੈਸਾਖ

19

APRIL

ਜਪਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ

ਮਨਿ ਭਇਆ ਅਨੰਦਾ ॥ (ਅੰਗ- ੩੬੭)

ਪਰਮਾਤਮਾ ਦਾ ਨਾਮ ਬਾਰ ਬਾਰ ਜਪ ਕੇ ਮਨ ਵਿਚ  
ਆਨੰਦ ਪੈਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

Chanting and meditating Naam,  
mind becomes blissful.



੭ ਵੈਸਾਖ

20

APRIL

ਜਾਰੈ ਖਸਮੁ

ਤ ਰਾਖੈ ਕਵਨਾ ॥ (ਅੰਗ - ੩੨੯)

ਜੇ ਪਰਮਾਤਮਾ ਆਪ ਹੀ ਜੀਵ ਨੂੰ ਸਾੜਨ ਲੱਗੇ,  
ਤਾਂ ਕੌਣ ਬਚਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

When the Lord burns someone  
then who can save him?

੯ ਵੈਸਾਖ

21

APRIL

ਵਿਣੁ ਰਾਸੀ ਵਾਪਾਰੀਆ

ਤਕੇ ਕੁੰਡਾ ਚਾਰਿ ॥ (ਅੰਗ - ੫੬)

ਸਰਮਾਏ ਤੋਂ ਬਿਨਾ ਵਪਾਰੀ ਨਫੇ ਵਾਸਤੇ ਵਿਅਰਥ  
ਹੀ ਚੌਹੀਂ ਪਾਸੀਂ ਭਟਕਦਾ ਹੈ।

Without capital, a trader wanders  
in four directions.



22

APRIL

ਬੰਦੇ ਖੋਜ ਦਿਲ ਹਰ ਰੋਜ

ਨਾ ਫਿਰੁ ਪਰੇਸਾਨੀ ਮਾਹਿ ॥ (ਅੰਗ ੭੨੭)

ਰੇ ਭਾਈ! ਹਰ ਰੋਜ ਆਪਣੇ ਦਿਲ ਨੂੰ ਪਰਖ,  
ਫਿਰ ਤੈਨੂੰ ਘਬਰਾਹਟ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ।

Introspect yourself every day,  
you will not face any adversity.

੧੦ ਵੈਸਾਖ

23

APRIL

ਹੋਨਾ ਹੈ ਸੋ ਹੋਈ ਹੈ

ਮਨਹਿ ਨ ਕੀਜੈ ਆਸ ॥ (ਅੰਗ - ੩੩੭)

ਜੋ ਕੁਝ ਰਜਾ ਵਿਚ ਹੋਣਾ ਹੈ ਉਹੀ ਹੋਵੇਗਾ ।

ਸੋ ਮਨ ਵਿਚ ਆਸਾਂ ਨ ਬਣਾਓ ।

Whatever will be, will be,  
don't build up desires in mind.



੧੧ ਵੈਸਾਖ

24

APRIL

ਬਿਰਖ ਬਸੇਰੋ ਪੰਥਿ ਕੋ

ਤੈਸੋ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥ (ਅੰਗ - ੩੩੭)

ਜਿਵੇਂ ਪੰਛੀਆਂ ਦਾ ਰੁੱਖਾਂ ਤੇ ਬਸੇਰਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ  
ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਗਤ ਦਾ ਇਹ ਵਾਸਾ ਹੈ।

This world is like a perch of birds  
on a tree.

25

APRIL

ਸਿੰਚਨਹਾਰੇ ਏਕੈ ਮਾਲੀ ॥

ਖਬਰਿ ਕਰਤੁ ਹੈ ਪਾਤ ਪਤ ਡਾਲੀ ॥

(ਅੰਗ - ੩੮੫)

ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਮਾਲੀ ਨੂੰ ਯਾਦ ਰੱਖੋ, ਜੋ ਹਰੇਕ ਪੱਤਰ-  
ਪੱਤਰ, ਡਾਲੀ-ਡਾਲੀ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ ਹੈ।

Remember, the only one gardener,  
God, who takes care of every leaf  
and branch.



੧੩ ਵੈਸਾਖ

26

APRIL

ਬੰਦੇ

ਬੰਦਗੀ ਇਕਤੀਆਰ ॥ (ਅੰਗ - ੩੩੮)

ਹੇ ਬੰਦੇ! ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਭਗਤੀ ਕਬੂਲ ਕਰ।

O man!

Embrace the Lord's meditation.

੧੪ ਵੈਸਾਖ

27

APRIL

ਰਾਜ ਲੀਲਾ

ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਬਨਾਈ ॥ (ਅੰਗ - ੩੮੫)

ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੇ ਮੇਰੇ ਵਾਸਤੇ ਉਹ ਮੌਜ ਬਣਾ ਦਿੱਤੀ ਹੈ  
ਜੋ ਰਾਜੇ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਰਾਜ ਤੋਂ ਮਿਲਦੀ ਪ੍ਰਤੀਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

Chanting Your Name  
is like the pleasures of royalty.



28

APRIL

ਹੁਕਮ ਬੁਝਿ

ਰੰਗ ਰਸ ਮਾਣੇ ॥ (ਅੰਗ - ੩੮੫)

ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ ਨੂੰ ਸਮਝ ਕੇ

ਮੈਂ ਸਾਰੇ ਆਤਮਕ ਆਨੰਦ ਮਾਣ ਰਿਹਾ ਹਾਂ।

Understanding His Command,  
I revel in spiritual bliss.

29

APRIL

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੋਵਤ ਧਿਆਈਐ ॥

ਮਾਰਗਿ ਚਲਤ ਹਰੇ ਹਰਿ ਗਾਈਐ ॥ (ਅੰਗ- ੩੮੬)

ਉਠਦਿਆਂ, ਬੈਠਦਿਆਂ, ਸੁੱਤਿਆਂ ਹਰ ਵੇਲੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰੀਏ।  
ਰਸਤੇ ਤੁਰਦਿਆਂ ਭੀ ਸਿਫਤਿ-ਸਾਲਾਹ ਕਰਦੇ ਰਹੀਏ।

Sing His Praises while walking on the way;  
Standing, sitting, sleeping, meditate on the Lord.



30

APRIL

ਪਰ ਕਾ ਬੁਰਾ ਨ ਰਾਖਹੁ ਚੀਤ ॥  
ਤੁਮ ਕਉ ਦੁਖੁ ਨਹੀ ਭਾਈ ਮੀਤ ॥

(ਅੰਗ - ੩੮੬)

ਹੇ ਮਿੱਤਰ, ਵੀਰ ! ਮਨ ਵਿਚ ਕਿਸੇ ਦਾ ਨੁਕਸਾਨ  
ਕਰਨ ਦੀ ਇੱਛਾ ਨਾਹ ਕਰ। ਇੰਝ ਤੈਨੂੰ ਕਦੇ ਵੀ ਦੁੱਖ  
ਨਹੀਂ ਲੱਗੇਗਾ।

Do not harbor evil intentions  
against others, thus you shall never  
be in trouble, O friend!